

تصميم المواد التعليمية بأسلوب منيمونيك موسيقي لتقوية حفظ المفردات

The Designing of Teaching Materials by Using Mnemonic Music Techniques to Strengthen Vocabularies Memorizing

Wiwik Prasetyo Ningsih^{1*}, Abdul Wahab Rosyidi², Mohammad Zainal Hamdy³

Sekolah Tinggi Agama Islam Darul Ulum Banyuanyar Pamekasan^{1,3}

Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang²

Wiwik.prasetya.nings@gmail.com^{1*}, wahab@pba.uin-malang.ac.id²,

Hamdyhernandez14@gmail.com³

Cite this article:

Ningsih, W., Rosyidi, A., & Hamdy, M. (2024). The Designing of Teaching Materials by Using Mnemonic Music Techniques to Strengthen Vocabularies Memorizing. *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab*, 8(2), 753-774. doi:<http://dx.doi.org/10.29240/jba.v8i2.8934>

Received: 05-12-2023

Revised: 08-08-2024

Accepted: 20-09-2024

Abstract

This paper discusses about learning vocabulary. The vocabulary is an important element of the Arabic language that must be mastered by all students of the Arabic language. But sometimes students feel bored due to difficulty of vocabulary memorization. This problem requires innovation by vocabulary teachers to solve this problem. The researcher found that students in *Darul Lughah wal Qur'an* College had difficulty memorizing vocabulary, which led the researcher to integrate mnemonic music techniques into vocabulary learning to facilitate the students' memorization of vocabulary. The Mnemonic music came to help them in memorizing the vocabulary easily and with strong memory. The aims of this research are first, to understand how to design teaching materials by using mnemonic music to strengthen vocabularies memorizing, second, to understand the specifications of the teaching materials that developed, and to determine the effectiveness of teaching materials that developed. This research use qualitative and quantitative approach. The method of this research is research and development. The researcher use interview technique, observation technique, questionnaire technique, and test technique to collect the data. The result of this research is that this research is carried out using the ADDIE model according to Dick and Carrey, its mean analysis, design, development, implementation and evaluation. The

Copyright © 2024 author'(s)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License

specifications of the the teaching materials in this research is that they are developed by using mnemonic music technique which is consists of cover, aims of learning, chapters, new vocabularies, and many exercises of vocabularies. This material consist of 24 chapters which is developed by using mnemonic music technique. The result of the product experiment is $10,4 > 2,80 > 2,08$: $t. > t_{s0,01} > 0,05$ indicates that these developed teaching materials are effective in strengthening vocabulary memorization.

Keywords: Designing; vocabulary; teaching materials; mnemonic music technique

ملخص

هذه الورقة تناقش عن تعلم المفردات. المفردات هي عنصر مهم في اللغة العربية يجب أن يتقنه جميع طلاب اللغة العربية. ولكن أحياناً يشعر الطلاب بالملل بسبب صعوبة حفظ المفردات. هذه المشكلة تتطلب ابتكاراً من قبل معلمي المفردات لحلها. وجد الباحث أن الطلاب في معهد دار اللغة والقرآن يواجهون صعوبة في حفظ المفردات، مما دفع الباحث إلى دمج أسلوب منيمونيك موسيقى في تعلم المفردات لتسهيل حفظ الطلاب للمفردات. جاءت أسلوب منيمونيك موسيقى لمساعدتهم في حفظ المفردات بسهولة وبذاكرة قوية. أهداف هذا البحث هي أولاً، فهم كيفية تصميم مواد تعليمية باستخدام أسلوب منيمونيك موسيقى لتعزيز حفظ المفردات، ثانياً، فهم مواصفات المواد التعليمية التي تم تطويرها، وتحديد فعالية المواد التعليمية التي تم تطويرها. يستخدم هذا البحث مدخلا نوعياً وكمياً. طريقة هذا البحث هي البحث والتطوير. يستخدم الباحث تقنية المقابلة، وتقنية الملاحظة، وتقنية الاستبيان، وتقنية الاختبار لجمع البيانات. نتيجة هذا البحث هي أنه تم إجراء هذا البحث باستخدام نموذج ADDIE وفقاً لـ Dick and Carrey ، أي التحليل، التصميم، التطوير، التنفيذ والتقييم. مواصفات المواد التعليمية في هذا البحث هي أنها طُورت باستخدام تقنية الموسيقى التذكيرية التي تتكون من غلاف، أهداف التعلم، فصول، مفردات جديدة، والعديد من التمارين على

المفردات. تتكون هذه المادة من ٢٤ فصلاً تم تطويرها باستخدام تقنية الموسيقى التذكيرية. نتيجة تجربة المنتج هي $t = 10,4 > 2,80 > 2,08$: $t > ts_{0,01} > 0,05$ تشير إلى أن هذه المواد التعليمية المطورة فعالة في تعزيز حفظ المفردات.

الكلمات المفتاحية: التصميم؛ المفردات؛ المواد التعليمية؛ أسلوب منيمونيك موسيقى

المقدمة

اللغة العربية تأثيرات متعددة تتجلى في الأثر الديني، الحضاري، والقومي منها؛^١ الأثر الديني. اللغة العربية هي لغة القرآن الكريم، الكتاب المقدس في الإسلام، مما يجعلها لغة العبادة والصلاة والتلاوة للمسلمين في جميع أنحاء العالم. تُقرأ بها النصوص الدينية، وتستخدم لفهم الأحاديث النبوية والعلوم الشرعية. وتُستخدم العربية في المساجد والدروس الدينية والخطب، مما يساعد على نشر تعاليم الإسلام وفهمها بشكل صحيح، ويجمع المسلمين حول لغة واحدة توحدهم في عباداتهم وأمور دينهم.

الأثر الحضار. ساهمت اللغة العربية في نقل العلوم والمعارف خلال العصور الوسطى، حيث كانت العربية لغة العلم والفلسفة والطب والهندسة والفلك. تمت ترجمة العديد من الكتب اليونانية والفارسية والهندية إلى العربية، مما ساعد في تطوير الحضارة الإسلامية ونشرها. وأنتج العلماء العرب والمسلمون الكثير من الإبداعات الفكرية والعلمية التي كانت تُدرّس في الجامعات الأوروبية لقرون. لذلك، تعتبر العربية لغة مهمة في التراث العلمي والفكري العالمي. وعلى الصعيد الأدبي، أسهمت اللغة العربية في تقديم أعمال أدبية وفنية غنية، مثل الشعر والمسرح والروايات، والتي لا تزال جزءاً من الثقافة العالمية.

¹ Ahmad Fuad Mahmud Al-Ulayani, *Al-Maharat Al-Lughaniyyah* (Riyadh: Dar Al-Muslim Li An-Nasyri Wa At-Tauzi', 1992). 32

الأثر القومي. اللغة العربية هي رمز الهوية والوحدة القومية للشعوب العربية، وتجمع بين العرب في مختلف البلدان على الرغم من تنوع اللهجات والثقافات المحلية. تُعتبر أداة لتعزيز الروابط الثقافية والاجتماعية بين الدول العربية. تلعب دورًا محوريًا في الحفاظ على التراث والتاريخ والقيم المشتركة بين الشعوب الناطقة بها. لذا، تُعتبر وسيلة لتعزيز الانتماء القومي والهوية العربية. في الأحداث الدولية، تُستخدم العربية كلغة رسمية للتعبير عن المواقف السياسية والثقافية للدول العربية، مما يعزز من حضورهم على الساحة العالمية.

المفردات هي عنصر من عناصر اللغة العربية الأساسية. وموقعها مهمة جدا في مهارات اللغة العربية الأربعة سوى التفاعل البيئي² منها مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة. يحتاج المتعلم المفردات في تعليم الاستماع لفهم المسموع، وكذلك يحتاج إلى استيعاب المفردات في تعليم مهارة الكلام لفهم كلام المخاطب حتى يقدر على التحدث مع المخاطب، ويحتاج إلى ملكة المفردات الوافرة في تعلم القراءة لفهم المقروء، وأيضا تطلب إلى استيعاب المفردات لتكوين الجمل أو لكتابة الإنشاء في تعليم الكتابة.

تلعب المدارس باعتبارها مؤسسات تعليمية رسمية دورًا حاسمًا في تدريب الطلاب وتطويرهم وتحسين مهاراتهم الحياتية من أجل المشاركة المهنية والمجتمعية³ كما هو المدرس يلعب دورًا محوريًا في تحسين جودة التعليم⁴. يمكن أن تعمل خدمات التوجيه والإرشاد داخل المدارس كجهد منهجي ومنطقي ومستدام يقوم به المرشدون

² Muhammad Yusuf Salam et al., "Ta'allum Al-Lughah Al-Àrabiyyah Fi Dhau' Al-Biah Li Tahfiz at-Thullab a'la Al-Tahaddus Biha Fi Al-Maâhid Al-Islamiyyah Sumatra Al-Gharbiyyah," *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 6, no. 1 (2022): 103–22, <http://journal.iaincurup.ac.id/index.php/ARABIYATUNA/article/view/3748>.

³ Anne Hafina, Lutfi Nur, and Arief Abdul Malik, "The Development and Validation of a Character Education Model through Traditional Games Based on the Socratic Method in an Elementary School," *Cakrawala Pendidikan* 41, no. 2 (2022): 404–15, <https://doi.org/10.21831/cp.v41i2.46125>.

⁴ Evy Ratna Kartika Wati et al., "The Quality of Teacher-Made Summative Tests for Islamic Education Subject Teachers in Palembang, Indonesia," *Cakrawala Pendidikan* 43, no. 1 (2024): 192–203, <https://doi.org/10.21831/cp.v43i1.53558>.

لتسهيل تطوير المتعلمين نحو تحقيق الاستقلال وتعزيز النمو الأمثل.⁵ المدرسة، باعتبارها إحدى مؤسسات التعليم الرسمي في المجتمع، هي مكان لبناء شخصية الطلاب، سواء في أنشطة التدريس والتعلم أو الأنشطة اللامنهجية. وفي كل نشاط يحضره الطلاب، يستطيع المعلم مراقبة تطور كل طالب، حيث يتم تعليمه المواهب والكفاءات والنواقص التي يعاني منها الطالب. في واقع الأمر، تعد المدرسة بيئة مهمة في بناء شخصية الطلاب.⁶

إن هذا المعهد الذي ستبخته الباحثة يستخدم المنهج الدراسي هو منهج المواد الدراسية (Subject Matter Curriculum). تدرس اللغة العربية فيها منفصلة منها: تدريس المفردات، تعليم مهارة الاستماع، ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة، والنحو، والصرف، والبلاغة، وما إلى ذلك التي تعتبر وجودها في نجاح تنفيذ عملية التعليم كمواد تعليمية مثلاً.⁷ وبحث الباحثة تدريس المفردات في هذا البحث للمستوى الابتداء في هذا المعهد. يوجه تدريس المفردات للمستوى الابتداء في هذا المعهد مشكلات متنوعة، منها: (١) يصعب الطلبة على حفظ المفردات لأن بعض منهم لم يقدر على قراءة القرآن. (٢) يستم الطلبة في اشتراك تدريس المفردات لأنه يتطلب إلى حفظ المفردات دائماً. (٣) سوء ذاكرة الطلبة للمفردات السابقة التي قد حفظها في لقاء قبله.

قد طالعت الباحثة البحوث السابقة التي تبحث عن منيموميك منها: (١) البحث لنور عيني فوجي مستوتيك بالموضوع "تطوير كراسة التدريبات لتعليم اللغة العربية على أساس المنهج منيمونيك لترقية مهارات العربية لطلاب الفصل السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية تنوير الحجاج بسومانب" والأهداف من بحثها هي أولاً، لتحليل

⁵ Anne Hafina et al., "Developing a Model for Life Skills Training through the Enhancement of Academic , Personal , Social , and Career Competencies for Middle School Students," *Journal of Education and E-Learning Research* 11, no. 3 (2024): 481–89, <https://doi.org/10.20448/jeelr.v11i3.5847>.

⁶ Harry Pramono et al., "The Schools and Physical Education Teachers' Efforts in Building the Elementary Students' Character," *Cakrawala Pendidikan* 42, no. 1 (2023): 189–97, <https://doi.org/10.21831/cp.v42i1.53359>.

⁷ Nurul Hana Mustofa et al., "The Development of Teaching Materials for Science of Nahwu Muyassar by Syaumi Dhoif Using a Constructivist Approach for Beginners at Islamic Boarding School," *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 8, no. 1 (2024): 55–86, <http://journal.iaincurup.ac.id/index.php/ARABIYATUNA/article/view/9346>.

احتياجات كراسة التدريبات لتعليم اللغة العربية على أساس المنهج "منيمونيك" لترقية مهارات العربية. ثانياً، لمعرفة تطوير كراسة التدريبات لتعليم اللغة العربية على أساس المنهج "منيمونيك" لترقية مهارات العربية. ثالثاً، لمعرفة فعالية كراسة التدريبات لتعليم اللغة العربية على أساس المنهج "منيمونيك" لترقية مهارات العربية.⁸ والبحث للأسيب أدي إسمانتو تحت العنوان "فعالية تعليم المفردات من خلال الاستراتيجيات نيمونيك لترقية مهارات اللغة العربية الانتاجية لدى طلاب الجامعة (البحث في برنامج اللغة العربية المكثف مركز تطوير اللغات في جامعة الشيخ نورجاتي شيريبون)" ويهدف هذا البحث إلى تحديد ترقية مهارات اللغوية العربية الانتاجية من خلال تطبيق تعليم المفردات من خلال استراتيجية نيمونيك.⁹ والبحث لعمل صالحا بالموضوع استخدام طريقة منيمونيك وأثرها في تعلم اللغة العربية. تهدف هذا البحث إلى معرفة كيفية استخدام طريقة منيمونيك وأثرها في تعلم اللغة العربية.¹⁰

ليست الباحثة أول من بحثت عن موضوع منيمونيك. وجد هناك كثير من الباحثين قد بحثوا عن موضوع منيمونيك. من البحوث السابقة تظهر بأن البحث الأول تبذل الكاتبة جهودها لتطوير كراسة التدريبات لتعليم اللغة العربية على أساس المنهج منيمونيك لترقية مهارات العربية وأما الباحثة تقوم بتطوير المواد التعليمية بأسلوب منيمونيك موسيقى خاصة لمادة المفردات فحسب لتقوية حفظ المفردات وليس لترقية مهارات العربية كلها. وأما البحث الثاني الذي كتبه أسيب أدي إسمانتو با الموضوع فعالية تعليم المفردات من خلال الاستراتيجيات نيمونيك لترقية مهارات اللغة العربية، أهدافه لمعرفة مدى فعالية تعليم المفردات باستخدام الاستراتيجيات نيمونيك لترقية مهارات اللغة العربية يختلف لأهداف الباحثة في هذا البحث. فإن أهداف الباحثة ليس

⁸ Nur Aini Puji Mastutik, "Tathwir Kurrasah At-Tadribat Li Ta'limi Al-Lughah Al-'Arabiyah 'Ala Asasi Al-Manhaj Mnemonik Litarqiyati Maharat Al-Arabiyah Li Thullab Al-Fashl As-Sabi' Fi Al-Madrasah Al-Muthawassithah Al-Islamiyah "Tanwiru Al-Hija'" Bi Sumenep" (Universitas Islam Negeri Sunan Ampel, 2022).

⁹ Asep Adi Ismanto, "Fa'aliyatu Ta'lim Al-Mufradat Min Khilali Al-Istiratijiyati Mnemonik Li Tarqiyati Maharat Al-Lughah Al-Arabiyah Al-Intajiyah Laday Thulab Al-Jami'ah (Al-Bahts Fi Barnamiji Al-Lughati Al'Arabiyah Al-Mukatstsaf)" (Universitas Islam Negeri Sunan Gunung Djati, 2022).

¹⁰ Amila Sholiha and Asa Ismia Bunga Aisyahrani, "The Use of Mnemonic Method and Its Implications for Arabic Learning," *Studi Arab* 14, no. 1 (2023): 29–42.

لمعرفة مدى فعالية تعليم المفردات باستخدام الاستراتيجيات نيمونيك فحسب ولكن كذلك لمعرفة كيفية تطوير المواد التعليمية بأسلوب نيمونيك موسيقى لتقوية حفظ المفردات وأيضاً لمعرفة خصائص هذا المنتج. والبحث الثالث هدفه لمعرفة كيفية استخدام طريقة نيمونيك وأثرها في تعلم اللغة العربية ولم ترتبط الكاتبة بنظرية السلوكية وأما في هذا البحث ارتبطت الباحثة أسلوب نيمونيك موسيقى بنظرية السلوكية. ومن المعروف أن أسلوب نيمونيك يسهل الطلبة في الحفظ.¹¹ فالتطوير محتاج في تعليم اللغة العربية¹² فلذا استخدمت الباحثة هذا الأسلوب لحل المشكلات في حفظ المفردات في بيانها السابق. فبحثت الباحثة البحث بالموضوع "تصميم الكتاب التعليمي بأسلوب نيمونيك موسيقى على أساس النظرية السلوكية لتقوية حفظ المفردات (في دار اللغة والقرآن باميكاسان – جاوى الشرقية)".

هذا البحث هو البحث والتطوير. تستخدم هذا المنهج لتحصيل المنتج وتجربة فعاليته.¹³ ميدان البحث في المعهد دار اللغة والقرآن باميكاسان. ونموذج التطوير المستخدم في هذا البحث هو نموذج ADDIE عند Dick and Carrey بمعنى تحليل، تصميم، تطوير، تنفيذ وتقويم. وأدوات جمع البيانات في هذا البحث هي أولاً المقابلة، تهدف المقابلة مع مدرسات اللغة العربية لكشف عن مشكلات تعليم المفردات واحتياجات الطلبة لحل هذه المشكلات. ثانياً، الملاحظة لملاحظة سير التعليم باستخدام المواد التعليمية المتطورة وذلك عن طريق المشاركة الفعلية في العملية التعليمية. ثالثاً الاستبانة، وزعت الورقة الاستبانة إلى الطلبة لمعرفة احتياجاتهم ورغبتهم في تعليم المفردات. وكذلك وزعت الاستبانة للخبراء لمعرفة مدى صلاحية المواد التعليمية المتطورة. رابعاً الاختبار، استخدمت الباحثة الاختبار القبلي للوقوف على مستوى الدارسين في تعلم المفردات قبل استخدام المواد التعليمية المتطورة، وأما الاختبار

¹¹ Dkk Herman, *Psikologi Belajar Dan Pembelajaran* (Padang Sumatera Barat: PT Global Eksekutif Teknologi, 2022). 234

¹² Neli Putri, R. Rahmawati, and H. Hanomi, "Maharah Al-Qira'ah Learning Model through Edmodo at Department of Arabic Language Education, Imam Bonjol State Islamic University, Padang." *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 5, no. 2 (2021): 359, <https://doi.org/10.29240/jba.v5i2.2557>.

¹³ Mudjia Rahardjo, *Pengantar Metodologi Penelitian* (Malang: CV Madza Media, 2020). 52

البعدي استخدمته الباحثة لمعرفة عن تطوراتهم في تعلم المفردات بعد استخدامهم المواد التعليمية المتطورة. وأسلوب تحليل البيانات في هذا البحث هي تحليل البيانات الوصفية (Descriptive Analysis)، وتحليل البيانات الكمية التي استخدمتها الباحثة منها $p = \frac{f}{n} \times 100\%$ لتحليل البيانات من استبانة رغبة الطلبة وتحليل البيانات من تصديق الخبراء.

$$t = \frac{M_a - M_b}{\sqrt{\left[\frac{\sum x^2_a + x^2_b}{n_a + n_b - 2} \right] \left[\frac{1}{n_a} + \frac{1}{n_b} \right]}}$$

نتائج البحث ومناقشتها

منيمونيك موسيقى

وبالنسبة للعلماء النفسيين فإن مراحل الذاكرة تتلخص بثلاثة مراحل أساسية:^{١٤} (١) تصنيف وترميز الذكريات. تدخل المعلومات إلى نظام الذاكرة عبر المدخلات الحسية "الحواس الخمسة"، ومن ثم يتم تغييرها إلى الشكل الذي يجعل النظام العصبي قادراً على التعامل معها، ومن ثم تخزينها. ويتم هذا التصنيف عبر ثلاث طرق رئيسية هي البصرية "الصورة"، والصوتية "الصوت"، والدلالية "المعنى". وتُشير الدراسات إلى أن التصنيف الرئيسي في الذاكرة قصيرة المدى هو التصنيف الصوتي، بينما تعتمد الذاكرة طويلة المدى بشكل رئيسي على التصنيف الدلالي، ولكن ذلك لا يعني أن هاتين الذاكرتين تعتمدان هذه التصنيفات وحسب.

وتشرح حمدي ونينجسيه في كتابهما بأن الدارسين سيتذكرون حول ١٠% مما قرأ، و ٢٠% مما سمع، و ٣٠% مما رأى، و ٥٠% مما رأى وسمع، و ٧٠% مما قال وكتب، و ٩٠% مما عمل استمرارياً.^{١٥} عندما استخدم الدارسون جميع حواسهم فزاد اكتسابهم من العلوم والمعرفة. وبالعكس عندما استخدم الدارسون قليل حواسهم فقلّ اكتسابهم من العلوم والمعرفة.

¹⁴ Fariq Huluha, "Anwa'u Adz-Dzakirah," Helloha Sa'adah Qarar, 2017.

¹⁵ Mohammad Zainal Hamdy and Wiwik Prasetyo Ningsih, *Inovasi Pembelajaran Bahasa Arab* (Pamekasan: STAI DUBA Press, 2022). 26

وسيتم توجيه الطلاب إلى استخدام وظيفة الدماغ اليمنى عند التعلم باستخدام طريقة التذكر لأنهم سيتعلمون كيفية اختراع القصص وترتيب النغمات أو الإيقاعات وإنشاء الرسومات بحيث يصبح المحتوى الذي يتم تعلمه مميّزًا وجذابًا ومثيرًا.^{١٦} وفقًا لبعض وجهات النظر هذه، فإن طريقة التذكر هذه ستساعد الطلاب على تذكر المعلومات أو المحتوى بسهولة وسرعة أكبر.

(٢) تخزين الذكريات. وهذا يتعلق بطبيعة مخازن الذاكرة، أي المكان الذي يتم فيه تخزين المعلومات، وعلى مدة الذاكرة، وبهذا نستنتج أن الكيفية التي نخزن بها المعلومات تؤثر على طريقة استرجاعها. فمثلاً يتراوح متوسط المعلومات التي يتم تخزينها بالذاكرة قصيرة المدى بين ٥ و ٩ بنود فقط تبقى محفوظة لبضع دقائق، بينما قدرة تخزين المعلومات في الذاكرة طويلة المدى غير محدودة، ويُمكن أن تستمر مدى الحياة.

(٣) استرجاع الذكريات. يعني ذلك استرجاع المعلومات من الذاكرة. ويحدث في بعض الأحيان أن نحاول تذكر أمر ما دون جدوى، ونجد أننا غير قادرين على استرداد المعلومات المخزنة بالذاكرة، مما يعني أن تلك المعلومات قد تكون حفظت بالذاكرة قصيرة المدى دون أن تنتقل إلى الذاكرة طويلة المدى، أو أن الذاكرة تعرضت لعوامل خارجية عصبية أو نفسية جعلتها تحجب أو تفقد تلك المعلومات مؤقتاً كما يحدث مع الطالب خلال الامتحان. وتجدر الإشارة إلى أن استرجاع المعلومات من الذاكرة قصيرة المدى ممكن بالتتابع، فعلى سبيل المثال إذا كنت في الطابق العلوي تحاول أن تتذكر ما جئت من أجله يُمكنك استرجاع التفكير من المكان السابق الذي كنت فيه بحيث تسترجع الأحداث لتتذكر أخيراً لماذا أنت بالطابق العلوي.

إن منيمونيك مأخوذ من اسم إله منيموسيين الذي يقصد به إله الذاكرة.^{١٧} منيمونيك هو أسلوب لمساعدة على سهولة الحفظ واسترجاعه.^{١٨} ويسمى منيمونيك

¹⁶ Amila Sholiha et al., "The Effect of Mnemonic Method with a Deductive Approach in Shorof Learning on Students Learning Outcomes," *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 7, no. 2 November (2023): 525, <https://doi.org/10.29240/jba.v7i2.7607>.

¹⁷ Mohammad Amiryousefi and Saeed Ketabi, "Mnemonic Instruction: A Way to Boost Vocabulary Learning and Recall," *Journal of Language Teaching and Research* 2, no. 1 (2011): 178–82, <https://doi.org/10.4304/jltr.2.1.178-182>.

ب"جسر حمار" لأن هذا الأسلوب يساعد الإنسان على حسن الذاكرة. وهو كالجسر بين المعلومات وبين الذاكرة.¹⁸ أو بعبارة أخرى يساعد أسلوب منيمونيك على تخزين المعلومات بطريقة سهلة وادخالها إلى الذاكرة الطويلة.

لمنيمونيك أنواع كثيرة منها: (١) منيمونيك موسيقى، ينجح الموسيقى في ترميز وتخزين المعلومات إلى الذاكرة الطويلة، لأن الموسيقى فن للفكر بالصوت وهو يحمل الكلمة، ونغمات، والإيقاعات، والشعور والثقافة والأدب. (٢) الإيجاز، وهو يجعل كل الكلمة الأولى كالكلمة المفتاحية. مثل: IMLA بمعنى اتحاد مدرسي اللغة العربية. (٣) طريقة الجملة، جعل الأحرف كلمة لسهولة الحفظ. مثل لسهولة حفظ الأحرف القليلة تلخيصها بكلمة "قطب جد" (٤) طريقة القطع، لمعالجة صعوبة حفظ الرقم الهاتف يمكن قطعها لحل هذه المشكلة. مثل: ٠٨١٣٣٣٥٢٨٣٩٠ وقطعها إلى ٨٣٩٠-٠٨١٣-٣٣٥٢ لسهولة الحفظ.¹⁹ وكان أسلوب منيمونيك المستخدم في هذا البحث هو منيمونيك موسيقى.

المواد التعليمية المطورة بأسلوب منيمونيك موسيقى على أساس النظرية السلوكية فيما يأتي تعرض الباحثة الخطوات التي أجرتها في عملية تطوير المواد التعليمية قامت بأسلوب منيمونيك موسيقى على أساس النظرية السلوكية:

أولا التحليل، في هذه المرحلة قامت الباحثة بالملاحظة ميدانية للحصول على المعلومات والبيانات عن أحوال تدريس المفردات في معهد دار اللغة والقرآن وتحليل منهجه التعليمية. وكذلك مقابلة مع المدرسة لكشف مشكلات تدريس المفردات

¹⁸ Zahra Nikkha Bahrami, Siros Izadpanah, and Houman Bijani, "The Impact of Musical Mnemonic on Vocabulary Recalling of Iranian Young Learners," *International Journal of Instruction* 12, no. 1 (2019): 977–94, <https://doi.org/10.29333/iji.2019.12163a>.

¹⁹ Yokhana Ardika, "Efektivitas Metode Mnemonik Ditinjau Dari Daya Ingat Dan Hasil Belajar Matematika Siswa Kelas X TPA SMK N 2 Depok Sleman," *Kreano, Jurnal Matematika Kreatif-Inovatif* 7, no. 1 (2016): 66–73, <https://doi.org/10.15294/kreano.v7i1.5006>.

²⁰ Bahrami, Izadpanah, and Bijani, "The Impact of Musical Mnemonic on Vocabulary Recalling of Iranian Young Learners."

²¹ Mastutik, "Tathwir Kurrasah At-Tadribat Li Ta'limi Al-Lughah Al-'Arabiyah 'Ala Asasi Al-Manhaj Mnemonik Litarqiyati Maharat Al-Arabiyah Li Thullab Al-Fashl As-Sabi' Fi Al-Madrasah Al-Muthawassithah Al-Islamiyah 'Tanwiru Al-Hija'" Bi Sumenep."

واتياجاتهم في تدريس المفردات. ووزعت الباحثة استبانات إلى الطالبة لتحليل احتياجاتهم.

لخصت الباحثة النتائج من مقابلة مدرسة المفردات على ثلاثة المشاكل، هي: (يصعب الطلبة على حفظ المفردات لأن بعض منهم لم يقدر على قراءة القرآن. ٢) يسئم الطلبة في اشتراك تدريس المفردات لأنه يتطلب إلى حفظ المفردات دائماً. ٣) سوء ذاكرة الطلبة للمفردات السابقة التي قد حفظها في لقاء قبله.

نتيجة من هذه الملاحظة واستبانات المدرس هي إن المنهج المستخدم في هذا المعهد هو منهج المواد الدراسية (Subject Matter Curriculum) يقوم هذا المنهج على أساس أن يضم منهج المدرسة عددا من المواد، تحوى كل منها حقائق ومفاهيم منسجمة ومتألّفة في نطاق تخصص واحد، والتخصص هو أحد أقسام البحث العلمي. ^{٢٢} أو بلغة آخر تسمى هذا المنهج بالمنهج المنفصل (Separated Curriculum) وهو المنهج الذى تنظم فيه الخبرات التربوية في صورة مواد منفصلة عن بعضها البعض، مثل: النحوى والصرف والمطالعة، والإنشاء وغيرها. ويعد هذه التنظيم من أقدم التنظيمات المعرفة للمنهج. ^{٢٣}

يختلف منهج المود الدراسية بالمنهج التكاملية (Integrated Curriculum) حيث انطلق المربون في هذا المجال وفي بعض نظريات علم النفس من أن الإنسان يدرك الأمور إدراكا كلياً، ثم تظهر التفاصيل والأجزاء في مرحلة التالية. ^{٢٤} وكذلك يختلف منهج المود الدراسية بمنهج الترابط (Correlated Curriculum) التى تؤكد فكرة التركيز التى كانت تعني عنده الانشغال بفكرة وتعزيزها بمفاهيم ذات علاقة بها، أو تدعمها، أي التأكيد على الاتصال بين الأفكار. ومن أمثلة ذلك الربط بين اللغة العربية والدراسات

²² Ibrahim Bisuni 'Amiroh, *Al-Manhaj Wa 'Anashiruhu* (Kairo: Darul Ma'arif, 1991). 160

²³ Wiwiek Prasetyo Ningsih, "Tathwir Al-Kitab At-Ta'limy Li Maharatil Kalam Bi Al-Khorithoh Adz-Dzihniyah," *Al-Irfan: Journal of Arabic Literature and Islamic Studies* 1 (2018), <https://doi.org/10.36835/al-irfan.v1i1.3220>.

²⁴ Mahmud Ahmad Sayyid, *Al-Lughah Tadrisan Wa Iktisaban* (Riyadh: Dar Al-Faishal Ats-Tsaqafiyah, 1988). 216

الاجتماعية، ويمكن أنتساعد دراسة التاريخ في فهم الأدب، كما يمكن أن تسهم دراسة بعض النصوص الأدبية في فهم بعض الأحداث التاريخية.²⁵

ومن نتائج استبيان الطلبة ظهرت أنهم يحتاجون إلى المواد التعليمية الجذابة لتعليم المفردات لمساعدتهم على حفظ المفردات دون أن يشعرو بالملل عند دراسة هذه المفردات. وكذلك يحتاجون إلى المواد التعليمية التي تساعدهم على تقوية حفظ المفردات. فستطور الباحثة المواد التعليمية بأسلوب منيمونيك لحل هذه المشاكل.

ثانياً التصميم، في هذه الحالة عينت الباحثة أهداف من تطوير هذا الكتاب. ومن أهدافها: (١) تقديم المفردات الجديدة إلى الطلبة بأسلوب منيمونيك موسيقي. (٢) تدريب الطلبة على سلامة النطق عند حفظ المفردات.²⁶ (٣) القدرة للطلبة على فهم معنى المفردات الجديدة. (٤) القدرة للطلبة على استفادة المفردات لجعل الجملة المفيدة شفها أو تحريرها.

بعد تعيين أهداف الكتاب عينت الباحثة اسم الكتاب وموضوعاته. اسم هذا الكتاب هو "Kamus Hijau" بمعنى حماسة، إستراتيجية، جودة، عربية، أغنية. تتضمن هذه الكلمات على التشجيعية لمتعلمي المفردات. سعى هذا الكتاب بذلك الاسم ليحمله الطلبة ذلك الكتاب في يوميتهم. لجعل الجمل أو لبحث الكلمة أو لاكمال الوظيفة. تتكون هذا الكتاب على ٢٤ موزعا. وتعد المحتويات مهمة في الكتاب. وذلك يهدف إلى إرشاد القارئ لتسهيل البحث في المواد المرادة.

اختارت الباحثة الموضوعات على أسس لرشد أحمد طعيمة هي: التواظر بمعنى اختيار المفردات المستخدمة في كثير من الأحوال، والتوازن هو اختيار المفردات المستخدمة في كثير من بلدان العرب، متاحة هي اختيار المفردات المستخدمة في مجال معين، ألفة هي اختيار المفردات المشهورة مثل استخدام كلمة شمس من ذكاء، الشمول هو اختيار المفردات المستخدمة في كثير من المجالات لا تخصص في مجال فقط. أهمية،

²⁵ Ibrahim Bisuni 'Amiroh, *Al-Manhaj Wa 'Anashirubu*. 173-174

²⁶ Agus Yasin and Hidia Tarauni, "The Development of Arabic Speaking Test According to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) for University Students in Indonesia," *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 7, no. 1 (2023): 111-34, <http://journal.iaincurup.ac.id/index.php/ARABIYATUNA/article/view/6390>.

هي اختيار المفردات المحتاجة إلى الطلبة. العروبة هي اختيار المفردات العربية مهما توجد وتعرب هذه المفردات من لغة أخرى، مثل تفضيل كلمة الهاتف من تلفون وكلمة المذيع من راديو.²⁷

تقسيم الكلمة في اللغة العربية إلى ثلاثة أقسام يعتمد على نوع الكلمة ووظيفتها في الجملة، وهذه الأقسام هي: اسم هو الكلمة التي تدل على معنى مستقل بحد ذاته، مثل: إنسان، شجرة، كتاب، علم. وفعل هو الكلمة التي تدل على حدث معين مقترن بزمن، مثل: كتب (فعل ماضي)، يكتب (فعل مضارع)، اكتب (فعل أمر). وحرف: هو الكلمة التي تدل على معنى لكن لا يظهر هذا المعنى إلا بوجودها مع كلمات أخرى، مثل: في، على، من، إلى.²⁸

ولسهولة حفظ المفردات، أنشأت الباحثة غناء المفردات على حسب الكلمة. فهناك غناء المفردات التي تتكون من الأسماء كموضوع الحيوانات، وأعضاء الجسم، والفواكه وما إلى ذلك. وهناك المفردات تتكون من الأفعال، كموضوع المدرسة، فيه غناء المفردات تتضمن على الأفعال المتعلقة بأنشطة في المدرسة. وكذلك هناك غناء المفردات التي تتكون ما الحرف، كأحروف الاستفهام والإشارة وغيرها.

ثالثا التطوير، تقوم الباحثة في هذه المرحل بتأليف الكتاب التعليم لتدريس المفردات بأسلوب منيمونيك على أساس النظرية السلوكية. يعتقد النظرية السلوكية إلى السلوكية التي تلاحظ وتقاس وهي من خلال السلوكية أو الواقعية الموجودة في البيئة. ركزت هذه النظرية على إعطاء إجازة والعقاب.²⁹ في مجال الدراسة الرسمية تطبق هذه النظرية على شكل منظم جيد وركزت التعليمية إلى المواد التعليمية أو الكتاب المقرر. وركزت التعليمية إلى النتيجة الأخيرة لطلبة ولا تركز إلى العملية التعليمية.³⁰

²⁷ Wiwik Prasetyo Ningsih and Mohammad Zainal Hamdy, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab* (Pamekasan: STAI DUBA Press, 2022). 122-124

²⁸ Ahmad Bin Muhammad Al-Hamlawi, *Syadzā A-'Arab Fii Fanni Ash-Sharfy* (Oman: Maktabah Asy-Syamilah, 1894). 13

²⁹ Carole Wade and Carol Tavis, *Psikologi Edisi Ke Sembilan* (Jakarta: Erlangga, 2007). 21

³⁰ Maemonah Maemonah et al., *PSIKOLOGI BELAJAR: Pengantar Kajian* (Yogyakarta: Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2017). 20

وبعد اتمام هذه الكتابة قامت الباحثة بتصديق الانتاج إلى الخبراء لمعرفة مدى صلاحية الكتاب المتطور. وكان نتيجة تصديق الانتاج بعد أن حلت الباحثة برمز $p = \frac{f}{n} \times 100\%$ هي ٨٨,٠٤% تقديره جيد جدا. بمعنى لا يحتاج إلى تعديل وكان الكتاب التعليمي المتطور جيد جدا للاستخدام.

رابعا التنفيذ، في هذه المرحلة قامت الباحثة بتجربة المنتج. واستخدمت الباحثة منهج شبه تجريبي، وتأتي تخطيط التجربة كما يلي:^{٣١} (١) تعيين ميدان البحث يعنى معهد دار اللغة والقرآ باميكاسان، (٢) تعيين أفراد التجربة. من ٢٦ طلبة عينت الباحثة ١٤ للمجموعة التجريبية و ١٢ للمجموعة الضابطة. (٣) تنفيذ الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية للمجموعة الضابطة. (٤) تنفيذ التجربة للمجموعة التجريبية. (٥) تنفيذ الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية للمجموعة الضابطة (٦) تحليل البيانات لتعيين نتائج التعلم بعد تنفيذ التجربة.

وفي هذا تنفيذ استخدمت الباحثة الطريقة السمعية الشفوية في تدريس المفردات. ولطريقة السمعية الشفوية علاقة قوية بالنظرية السلوكية. وتستند السمعية الشفوية إلى بعض ما انتهت إليه دراسات علم النفس واللغويات في خمسينيات وستينيات هذا القرن، وفيما يلي اجمال لهذه النتائج:^{٣٢} أولا، من حيث علم النفس: تسلم هذه الطريقة بالنظرية السلوكية Behaviorism والتي تفسر عملية تعلم اللغة على أنه استقبال المثيرة وإصدار استجابة. كما تجد قوانين الاقتران الشرطى Operant Conditioning ومفاهيم التعزيز تطبيقاتها في هذه الطريقة.

ثانيا، ومن حيث علوم اللغة: لقد سجل ملتون خمسة شعارات تمثل نتائج هامة من نتائج البحث اللغوي، هي: (١) اللغة كلام وليس كتابة. وهنا يتم التركيز على التصحيحة عمليات النطق زمهارات الأداء والتنغيم. (٢) تعلم اللغة مجموعة من الأداء. وتتبنى هذه طريقة نظرية سكونر في اكتساب العادات، وكيف أن هذا يتم عن طريق

³¹ Mohammad Adnan Latief, *Tanya Jawab Metode Penelitian Pembelajaran Bahasa* (Malang: UM Press, 2018). 128-129

³² Ali Ahmad Masykur and Rusydi Ahmad Tu'aimah, *Al-Marja' Fi Manahiji Ta'limi Al-Lughah Al-'Arabiyah Li An-Natiqina Bi Lughatin Ukbra* (Kairo: Dar al-Fikri al-Arabiyy, 2010). 308-309

عمليات التعزيز وتدعيم السلوك. ولقد طبعت طريقة السمعية الشفوية هذه المفاهيم من حيث اجراءات التدريس فركزت على عمليات المحاكات والتذكر كما استخدمت بكثرة تدريبات الأنماط التركيبية. والهدف من هذه كله هو أن يمتلك الطالب القدرة على السيطرة على نظام اللغة الجديدة ويتعود على استخدامها. (٣) عليم عن اللغة وليس عن اللغة. ويرى أنصار هذه الطريقة أن الطلاب يجب أن يقضوا وقتهم في ممارسة اللغة وليس في تعلم قواعدها. (٤) إن اللغة هي ما يمارسه الناطقون بها بالفعل وليس ما يظن البعض أنه ينبغي أن يمارس.^{٣٣} استنادا لهذه الشعار يتعلمون الدارسون مبقا للطريقة السمعية الشفوية لغة الحياة كما يمارسها الناس بمفرداتها وتراكيبها. (٥) إن اللغات تتباين بعضها عن بعض. ولقد استند أنصار هذه الطريقة السمعية الشفوية لهذا المفهوم فأخذوا يدرسون العلاقة بين اللغات وبيان أوجه التشابه والاختلاف بينها، وذلك للتنبؤ بالصعوبات التي يمكن أن يواجهها الدارس عند تعلمه اللغة الثانية. ولقد صممت المواد التعليمية على أساس البدء بالتراكيب الأكثر فائدة والتي يسهل الخلط فيها، بين اللغة الأولى والثانية مع استمرار التدريب حتى يتخطى الدارس ما يتوقع أن يواجهه من صعوبات.

ومن خطوات تدريس المفردات بأسلوب منيمونيك هي: (١) بينت المدرسة الموضوع الجديدة (٢) تلفظ الدرس المفردات الجديدة بالترنم امثالاً لطلبته. (٣) يقلد الطلبة ترنم المفردات الجديدة. (٤) يترنم المدرس المفردات الجديدة مع مشاركة الطلبة مرارا وتكرارا حتى أن يحفظ الطلبة المفردات الجديدة. (٥) سؤال عن المعنى المفردات. (٦) وضع المفردات الجديدة إلى الجملة الفيدة من قبل الطلبة.

³³ Haniah Haniah, Mahira Mahira, and Muh. Napis Djuaeni, "The Development of Interactive E-Book-Based Teaching Materials for Senior High School Students," *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 7, no. 1 May (2023): 55, <https://doi.org/10.29240/jba.v7i1.6690>.

هذه هي من أمثلة المفردات الجديدة بالموضوع "حيوانات".³⁴

جدول ١: جدول من أمثلة المفردات الجديدة

Ya Rasulullah Salamun 'Alaik	
الْحَيَوَانَات	
Hewan-hewan	
Kucing	قِطٌّ
Ayam	دَجَاجَةٌ
Sapi	بَقْرَةٌ
Kerbau	جَامُوسٌ
2x	
Kambing	غَنَمٌ
Jerapah	زَرَّافَةٌ
Gajah	فَيْلٌ
Kelinci	أَرْنَبٌ
Anjing	كَلْبٌ
Laba-laba	عَنْكَبُوتٌ
Nyamuk	بَعُوضَةٌ
Unta	إِبِلٌ

خامسا التقويم، في هذه الفرصة حللت الباحثة نتيجة الاختبار البعدي وتفسيرها لمعرفة مدى فعالية الكتاب التعليم المطور ثم وزعت الباحثة ورقة الاستبانة إلى المجموعة التجريبية لمعرفة رغبةهم في استخدام هذا الكتاب التعليمي المطور في تدريس المفردات.

³⁴ Wiwik Prasetyo Ningsih and Mohammad Zainal Hamdy, *Kamus Hijau Hamasah, Istiratifiyah, Jaudah, Arabiyah, Ughniyah* (Pamekasan: STAI Darul Ulum Banyuanyar Press, 2022). 17-18

بعد أن قامت الباحثة بتجربة المنتج تظهر نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية ظهرت فعالية المواد التعليمية بأسلوب منيمونيك موسيقى لتقوية حفظ المفردات كما يلي:

جدول ٢: جدول لنتائج تجربة المنتج

المجموعة التجريبية	المجموعة الضابطة
$M_y = \frac{55}{14} = 3,92$ $\Sigma y^2 = \Sigma y^2 \left(\frac{\Sigma y}{N}\right)_2$ $= 229 - \frac{55^2}{14}$ $= 229 - \frac{3025}{14}$ $= 229 - 216,07$ $= 12,93$ $= 5$	$M_x = \frac{6}{12} = 0,5$ $\Sigma x^2 = \Sigma x^2 \left(\frac{\Sigma x}{N}\right)_2$ $= 8 - \frac{6^2}{12}$ $= 8 - \frac{36}{12}$ $= 8 - 3$ $= 5$

وبرمز اختبار t (t-test) كالتالي:

$$t = \frac{M_a - M_b}{\sqrt{\left[\frac{\Sigma x^2 a + x^2 b}{n_a + n_b - 2} \right] \left[\frac{1}{n_a} + \frac{1}{n_b} \right]}}$$

$$t = \frac{|0,5 - 3,92|}{\sqrt{\left(\frac{5 + 12,9}{12 + 14 - 2} \right) \left(\frac{1}{12} + \frac{1}{14} \right)}}$$

$$= \frac{3,42}{\sqrt{\frac{17,93}{24} \times \frac{13}{84}}}$$

$$= \frac{233,09}{2016} = \sqrt{0,11} = \frac{3,42}{0,33} = 10,4$$

تظهر نتائج الاختبار المعدل الحقيقي: 10,4 فأخذت الباحثة نتيجة درجة الحرية $(df) = (N_x + N_y - 2) = 24 = 2 - 14 + 12$ ، مع يتم الحصول على مدافع من ٢٤ في اللوحة بمستوى الدلالية بخمسة في المائة (١%) : 2,08 وهذه تدل إلى أن النتيجة:

$$10,4 > 2,80 > 2,08: t. > t_{s0,01} > 0,05$$

أي أن النتيجة (t.) 10,4 أكبر من (t.s 0,01) 2,08 أكبر من (t.s 0,05) 2,08 بمعنى هذه الكتاب التعليمي المطور له أثر كبير لنجاح الطلبة في تدريس المفردات. وبذلك كان استخدام الكتاب التعليمي بأسلوب منيمونيك على أساس النظرية السلوكية فعالة لتقوية حفظ المفردات.

الخلاصة

يتم هذا البحث بنموذج ADDIE عند Dick and Carrey بمعنى تحليل، تصميم، تطوير، تنفيذ وتقويم. ومن مواصفات المواد التعليمية المتطورة في هذا البحث هي أنها متطور بأسلوب منيمونيك موسيقى على أساس النظرية السلوكية. وكان تدريس المفردات على ضوء هذه النظرية مركزا إلى المدرسة. واستخدمت الباحثة السمعية الشفوية كالطرق التدريس. وأما نتيجة من تجربة المنتج تدل إلى أن هذه المواد التعليمية المتطورة أي الكتاب التعليمي المتطور فعالة لتقوية حفظ المفردات. وكان أسلوب منيمونيك موسيقى جذاب لتدريس المفردات ولاسيما للمستوى الابتداء.

لقلة الوقت لم يبحث الباحثة أثر الإيجابيات والسلبيات من استخدام أسلوب منيمونيك موسيقى في تدريس المفردات تفصيليا. ويرجى للباحث بعدها استمرار البحث حول هذا الموضوع.

References

- Al-Hamlawi, Ahmad Bin Muhammad. Syadza A-'Arab Fii Fanni Ash-Sharfy. Oman: Maktabah Asy-Syamilah, 1894.
- Al-Ulayani, Aahmad Fuad Mahmud. Al-Maharat Al-Lughawiyah. Riyadh: Dar Al-Muslim Li An-Nasyri Wa At-Tauzi', 1992.
- Amiryousefi, Mohammad, and Saeed Ketabi. "Mnemonic Instruction: A Way to Boost Vocabulary Learning and Recall." *Journal of Language Teaching and Research* 2, no. 1 (2011): 178–82. <https://doi.org/10.4304/jltr.2.1.178-182>.
- Ardika, Yokhana. "Efektivitas Metode Mnemonik Ditinjau Dari Daya Ingat Dan Hasil Belajar Matematika Siswa Kelas X TPA SMK N 2 Depok Sleman." *Kreano, Jurnal Matematika Kreatif-Inovatif* 7, no. 1 (2016): 66–73. <https://doi.org/10.15294/kreano.v7i1.5006>.
- Bahrami, Zahra Nikkha, Siros Izadpanah, and Houman Bijani. "The Impact of Musical Mnemonic on Vocabulary Recalling of Iranian Young Learners." *International Journal of Instruction* 12, no. 1 (2019): 977–94. <https://doi.org/10.29333/iji.2019.12163a>.
- Hafina, Anne, Rifqy Muhammad Hamzah, Tb Moh, Irma Ari, and Srie Mulyati. "Developing a Model for Life Skills Training through the Enhancement of Academic , Personal , Social , and Career Competencies for Middle

- School Students.” *Journal of Education and E-Learning Research* 11, no. 3 (2024): 481–89. <https://doi.org/10.20448/jeelr.v11i3.5847>.
- Hafina, Anne, Lutfi Nur, and Arief Abdul Malik. “The Development and Validation of a Character Education Model through Traditional Games Based on the Socratic Method in an Elementary School.” *Cakrawala Pendidikan* 41, no. 2 (2022): 404–15. <https://doi.org/10.21831/cp.v41i2.46125>.
- Hamdy, Mohammad Zainal, and Wiwik Prasetyo Ningsih. *Inovasi Pembelajaran Bahasa Arab*. Pamekasan: STAI DUBA Press, 2022.
- Haniah, Haniah, Mahira Mahira, and Muh. Napis Djuani. “The Development of Interactive E-Book-Based Teaching Materials for Senior High School Students.” *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 7, no. 1 May (2023): 55. <https://doi.org/10.29240/jba.v7i1.6690>.
- Herman, Dkk. *Psikologi Belajar Dan Pembelajaran*. Padang Sumatera Barat: PT Global Eksekutif Teknologi, 2022.
- Huluha, Fariq. “Anwa’u Adz-Dzakirah.” *Helloha Sa’adah Qarar*, 2017.
- Ibrahim Bisuni ’Amiroh. *Al-Manhaj Wa ’Anashiruhu*. Kairo: Darul Ma’arif, 1991.
- Ismanto, Asep Adi. “Fa’aliyatu Ta’lim Al-Mufradat Min Khilali Al-Istiratijiyati Mnemonik Li Tarqiyati Maharat Al-Lughah Al-Arabiyah Al-Intajiyah Laday Thulab Al-Jami’ah (Al-Bahts Fi Barnamiji Al-Lughati Al’Arabiyah Al-Mukatstsaf).” *Universitas Islam Negeri Sunan Gunung Djati*, 2022.
- Latief, Mohammad Adnan. *Tanya Jawab Metode Penelitian Pembelajaran Bahasa*. Malang: UM Press, 2018.
- Maemonah, Maemonah, Universitas Islam, Negeri Sunan, and Kalijaga Yogyakarta. *Psikologi Belajar: Pengantar Kajian*. Yogyakarta: Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2017.
- Mastutik, Nur Aini Puji. “Tathwir Kurrasah At-Tadribat Li Ta’limi Al-Lughah Al’Arabiyah ‘Ala Asasi Al-Manhaj Mnemonik Litarqiyati Maharat Al-Arabiyah Li Thullab Al-Fashl As-Sabi’ Fi Al-Madrasah Al-Muthawassithah Al-Islamiyah ‘Tanwiru Al-Hija’” Bi Sumenep.” *Universitas Islam Negeri Sunan Ampel*, 2022.
- Masykur, Ali Ahmad, and Rusydi Ahmad Tu’aimah. *Al-Marja’ Fi Manahiji Ta’limi Al-Lughah Al’Arabiyah Li An-Natiqina Bi Lughatin Ukhra*. Kairo: Dar al-Fikri al-Arabiy, 2010.
- Mustofa, Nurul Hana, Mamluatul Hasanah, Miftahul Huda, Universitas Islam, Negeri Maulana, and Malik Ibrahim. “The Development of Teaching

- Materials for Science of Nahwu Muyassar by Syaui Dhoif Using a Constructivist Approach for Beginners at Islamic Boarding School.” *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 8, no. 1 (2024): 55–86. <http://journal.iaincurup.ac.id/index.php/ARABIYATUNA/article/view/9346>.
- Ningsih, Wiwik Prasetiyo, and Mohammad Zainal Hamdy. *Kamus Hijau Hamasah, Istimatijyah, Jaudah, Arabiyyah, Ughniyah*. Pamekasan: STAI Darul Ulum Banyuanyar Press, 2022.
- . *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*. Pamekasan: STAI DUBA Press, 2022.
- Pramono, Harry, Suastika Nurafati, Tandiyo Rahayu, and Sugiharto. “The Schools and Physical Education Teachers’ Efforts in Building the Elementary Students’ Character.” *Cakrawala Pendidikan* 42, no. 1 (2023): 189–97. <https://doi.org/10.21831/cp.v42i1.53359>.
- Putri, Neli, R. Rahmawati, and H. Hanomi. “Maharah Al-Qira’ah Learning Model through Edmodo at Department of Arabic Language Education, Imam Bonjol State Islamic University, Padang.” *Arabiyatuna : Jurnal Bahasa Arab* 5, no. 2 (2021): 359. <https://doi.org/10.29240/jba.v5i2.2557>.
- Rahardjo, Mudjia. *Pengantar Metodologi Penelitian*. Malang: CV Madza Media, 2020.
- Salam, Muhammad Yusuf, Nur Hasaniyah, Universitas Islam, Negeri Maulana, and Malik Ibrahim Malang. “Ta’allum Al-Lughah Al-Àrabiyyah Fi Dhau’ Al-Biah Li Tahfiz at-Thullab a’la Al-Tahaddus Biha Fi Al-Maáhid Al-Islamiyyah Sumatra Al-Gharbiyyah.” *Arabiyatuna : Jurnal Bahasa Arab* 6, no. 1 (2022): 103–22. <http://journal.iaincurup.ac.id/index.php/ARABIYATUNA/article/view/3748>.
- Sayyid, Mahmud Ahmad. *Al-Lughah Tadrísan Wa Iktisaban*. Riyadh: Dar Al-Faishal Ats-Tsaqafiyah, 1988.
- Sholiha, Amila, and Asa Ismia Bunga Aisyahrani. “The Use of Mnemonic Method and Its Implications for Arabic Learning.” *Studi Arab* 14, no. 1 (2023): 29–42.
- Sholiha, Amila, Muhammad Rofiqi, Muhajir Muhajir, and Firdan Fadlan Sidik. “The Effect of Mnemonic Method with a Deductive Approach in Shorof Learning on Students Learning Outcomes.” *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 7, no. 2 November (2023): 525. <https://doi.org/10.29240/jba.v7i2.7607>.

- Wade, Carole, and Carol Tavris. Psikologi Edisi Ke Sembilan. Jakarta: Erlangga, 2007.
- Wati, Evy Ratna Kartika, Yanti Karmila Ningsih, Ciptro Handrianto, and M. Arinal Rahman. "The Quality of Teacher-Made Summative Tests for Islamic Education Subject Teachers in Palembang, Indonesia." *Cakrawala Pendidikan* 43, no. 1 (2024): 192–203. <https://doi.org/10.21831/cp.v43i1.53558>.
- Wiwiek Prasetyo Ningsih. "Tathwir Al-Kitab At-Ta'limy Li Maharatil Kalam Bi Al-Khorithoh Adz-Dzihniyah." *Al-Irfan: Journal of Arabic Literature and Islamic Studies* 1 (2018). <https://doi.org/10.36835/al-irfan.v1i1.3220>.
- Yasin, Agus, and Hidia Tarauni. "The Development of Arabic Speaking Test According to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) for University Students in Indonesia." *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 7, no. 1 (2023): 111–34. <http://journal.iaincurup.ac.id/index.php/ARABIYATUNA/article/view/6390>.

